Año II—Núm. 36

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Abril 6 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0 20
Trimestral	» 0 60
Semestral	» 1 20
Anual	» 2 00
Interior	» 2 50
Exterior	» 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Director: José Pedro Turena
Redactor: Pedro Parrabère
REDACCIÓN: DAYMÁN 1674

PORTE PAGADO

Nuestra hoja se distribuye gratis entre los asociados

COMISIÓN DIRECTIVA

Nicolás Inciarte, Presidente. — *Fernando Parrabère*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario. — *A. P. Parrabère*, Pro-Secretario. — *Ignacio Garmendia Caminos*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero. — *Pedro Ospitaleche*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta, Francisco Goñi, Arnaud Mocho, Pedro Bercetche, Fermín Hernandorena, y Agustín Zabaleta*, Vocales.

COMISIÓN DE PRENSA

Manuel Cendoya.
Presidente.

José Pedro Turena.
Secretario.

Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.

Angel Magirena y Pedro Ospitaleche.
Vocales.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

EUSKAL - ERRIA

MONTEVIDEO, ABRIL 6 1913

Euskaldun on maitegarri P. S. Jaunari

«Biotzean gurutze, eskuan banderá.
Esan bildurrik gabe, euskaldunak gerá.»
(Iparraguirre).

Nere maishu ona; eta maitagarria.

Gozo aundiz biotza beteta irakurri det, zuk «Euskal Errian ipiñi» dezun lan ederra.

¡Zeñen ederki eta garbitasunez beterik erakusten diguzun, euskaldunak zer geran;—nola gauden oraingo demboretan, eta zer izanbear degun!

Zuk-jarri dituzun arrazoy garbiak eta egi aundiak, nere biotzaren beste gure anay askoren-etan bezela sartu dira, eta eztitu dute nere anima udaberrian goizeko intzak belar biguña busti eta gozotzen duen bezelashe, zergatik. ¡Zeñen ederra dan zuk damazun bidea zure jakintasan aundia, gure añay Aitoren seme guzien artean zabaltzeko!—Zuk zori-onez zabaltzen dezun azi-onek, emango dithu landaré onak, ala euskararenzat, nola euskaldunentzat; eta sinistzaidazu, guk ere emen, guchi eta chikiak izan arren, biotza euskalduna degu eta nai genduke egiñ al-egin gusía, Buenos Aires-ko uskal-echearen agintzalleak egindutena egiteko,—lan au egiteko badítugu biot aundiko gizonak; beste askoren artean erakusten dute zer balio duten, gure itzneurtraile Mendiague Jaunak, gure euskaldun leyal, Elcanok, errenteritar Uruliak eta beste batzuek eta ayen artean aldimaitzeko aintari gusiak, baño gauza ori bear dan bezela egiteko, beardegu lembiziko indarra bildu, oraindik jayo berriak gera, eta, bear genduke lembizi su bezeaiko maishu zembait bakoitzari bere egin-bearrak erakusteko; beren euskalduntasuna esnayturik erdi-lotan daukatenari.

Gauza jakiña dá zuk esaten dezun bezela gizon guziak aita baten semeak geralaa, baño yaskori azlu-zayona dá euskaldun guziak Aitorren eta ama euskaracen semeak gerala, eta anayak geran bezela bear degula bizi alkartasun onean amacho eta bere mintzaera aldebat utzi gabe. ¡Zeñen negargarria dan guré oraingo izaera! zuk esaten dezun bezela aguda ta gudaka gizonak abere amorratuak bezela; ¡ori bera ez degu ikusten Eukal-Errian... ¡Zer egi anunzuk zure lan der nortas esalen diluzumak!

Nun dirá gure otsedayo edo izaera jakintsuak?—nun dirá guresinisleak? ¿nun dira Aitor-en ume leyalak beren amak erakutleki zioten bezela mintze, gure legorleak?... ¿Zer gertazen dá gure artean? Akasó Aitorren seme guziak erdaldumen mende jari al dira? eta, ayen morroy jarrita, bi'dur al dira euskaldunak dirala esateko? ¡Ez ez, dá ortako gauzarik gertatuko; au au dá gure utzilasunaren ilimpea, baño lashter juango lá, lañope Ko izrala eguzkaik, argi zgitan duenean tuaten dan bezelashe Ez izan bildurrik, eta eroidezagun gure maishu jakitsuak esaten diguna; ¡ «gizona ez duela «unditzen aberato-tasunak»... erakuts-zayogun munduari; euskaldunak beren ondasunak bestek kendu-arren beti gerala aundi eta zazalak eta ala izango gerala, ama euskara bizi dan arte.

Aramendi-Kó—H.

¡SALVE BASKONIA!

Para EUSKAL ERRIA

Al integérrimo baskófilo
y amigo H. Aramendi.

Para cantar tu pasado
De gloria, honor y virtud,
Las cuerdas de mi laud
Vibran, Pueblo baskongado.
Del Cáucaso y los Urales,
Demostraste lo que vales,
Defendiendo, con tesón,
Tu lenguaje y religión,
En cien lides desiguales.

De tus fueros defensor,
Sin odios y sin ambiciones,
No dejaste en tus regiones
Dominar al invasor.
Grande como su clemencia,
Ha conservado la herencia
En torno del Pireneo.
¡Siempre ha sido su deseo
Vivir con independencia!

¡Aunque en territorio chica,
Eres grande y respetada,
¡Oh, tierra privilegiada!
Porque tu fé no claudica.
De tu roble de Guernica
Cada hoja es un laurel;
A su sombra el pueblo fiel
Canta la estrofa guerrera;
¡Y con qué amor lo venera
Como el Arca de Israel!

¡Baskonia honrada y leal!
En tus valles y en tus cumbres
Florecieron las costumbres
De una vida patriarcal.
De sencillez sin igual,
¡Tus fiestas qué alegres son!
El zortziko es la canción;
Airoso baile la jota,
Y el partido de pelota
Predilecta diversión.

En mis juveniles años,
Dejando nativas playas,
Visité tus montes de hayas,
De nogales y castaños.
A tus hijos como extraños
No miré tierra euskalduna;
Siendo de mis padres, cuna,
Desde que te conocí,
Después de la en que nací,
Te quise más que á ninguna.

¡Oh, Patria de mis mayores!
¡Tierra de heroicas hazañas!
Tus valles y tus montañas
Sólo me brindaron flores.
Tus praderas sus verdores
En las mañanas de Abril;
Sus ecos el tamboril
En diversiones honestas
Y, como obsequio, tus fiestas
La sidra y piperropil.

No se borran de mi mente
Aquellos felices días,
En que tantas alegrías
Brindóme tu grato ambiente.
Para mí, ser descendiente
De una estirpe tan honrada,
Es un blasón que me agrada
Y que estimo en lo que vale;
Pues no hay raza que le iguale
¡Noble raza baskongada!

Por tus puras tradiciones,
Jaungoicoa, con complacencia,
De Aitor en la descendencia,
Derrame sus bendiciones.
¡Arriba los corazones!
La unión un anhelo es,
Y, ya español ó francés,
Sea el basko siempre el mismo,
Por su fe y su patriotismo,
De los tiempos al través.

Miguel B. Lacroix Esain,
Presbítero.

San José, Marzo de 1913.

CONTESTANDO

Euskaldunen Alaba — Gracias por los generosos conceptos que vierte usted sobre nuestro semanario.

La poesía que usted anhela que se publique en EUSKAL ERRIA, no la conozco: si usted la posee, mándela á la Redacción y tendré sumo agrado en complacerla, publicándola. Quedo siempre á sus órdenes.

P. Solocta—Hace ya mucho tiempo que le remití una carta. ¿La recibió?

Euskaldun—Mándeme ese artículo, que aparecerá en el número próximo.

Doña Ramona S. de Bidegaray

En el primer aniversario de su muerte

Misas de Requiem

Con asistencia de numerosa y distinguida concurrencia, se realizó el martes en el templo de la Inmaculada Concepción (Vascos) las misas de Requiem por el alma de la que en vida se llamó doña Ramona S. de Bidegaray.

La extinta, dama de revelantes méritos y virtudes, habíase captado las simpatías y el afecto de sus numerosas relaciones, por la excelsitud de sus sentimientos caritativos. Ella, en su tránsito fugaz por la vida, sembró ejemplos y enseñanzas dignos de imitación.

Por eso, en el primer aniversario de su muerte, la hemos recordado con amor pronunciando su nombre con cariño y respeto.

A las misas de Requiem realizadas concurrieron los señoras: San Martín de Zufriateguy, Ruvertoni de Rosa, Goyheneix de Cichero, Anza de García, Trabal de Grandi, Zabaleta de Lizarraga, Regusci de Gamenara, Goyzueta de Vieytes, Quartino de Scarlatto, Quartino de Baglietto, Irigoyen de Martínez, Clérici de Cánepa, Tiscornia de Clérici, de Morasca, Martiné, Arrizabalaga, Irisarri, Munyo, Miguez, San Martín, Argul Churrut, Salaberría, Uthurburu, Urriza, Indart, Bistolfo, Cures, Quincoces, Sorrondeguy, Irigoyen, Menéndez, Etcheverry Arroqui, Zabaleta, Carmini, Laffile, Rodríguez, Echeverría, Minvielle, Villalba, Tellechea, Goñi, Ilalty, Pérez, Otegui, Minvielle, Sarthou, Argonas, Abal Zubizarreta, Cerviño, Bethen, Berriolo, Souhilar, Etchebest, Bouzout, Sartorio, Anza, Diberrart, Santini, Larronde, Ruvertoni, José Salaberry, Soza Ponce, Avalo, Verdiez, Picasso.

Señoritas de Calafat y Pisano, Pose, Bombel, Methol, Icardi, Abal, Sandri, Colombi, Sánchez, Parente, de Anicet Larilique, Picasso, Loumagne, Etchebest, Elzaurdía, Figueroa, Beramendy, Ilalty, Bertrán, Urela y Garat, Quincoces, Eguiluz, Lalanne, Nosedа, Cabot, Badelo, Peirano, Bistolfo, Iraizoz, Barnech, Baccino, Barlocco, Lecuona, Soza Ponce, Pitchouague, Lamarque, Loumagne, Elzaurdía, Aranguren Astigarraga.

Señores—Pedro Ospitaleche, Gaspar Zatarain, Juan Ospitaleche, Angel Magirena, Pedro Munyo, Ignacio Garmendia Caminos, José Peirano, Carlos Charles, R. G. Dessent, Martín Etchebest, Benito Icardi, Pedro Bidart, Pedro Idiarte, Juan Athoz, Fernando Parrabère, José Mendiague, Ignacio Odiozábal, Agustín Falco, A. Pepe, Ascencio Mendiola, Tomás Iraizoz, Miguel Etchandy, Miguel Urriza, Luis Badelo, R. Delgado, José M. Odriozola, Luis Parodi, Juan B. Laplace, Juan Elissegui, C. Tarsetti, L. Astesiano, Arnaud Etcheberry, Antonio Lecuona, Tomás Guilfo, José Miceli, M. Lista, Matías Susayo, M. Uhía, I. Pintado, Pedro Jaureguy, J. P. Bistolfo, C. Razal, Juan Harambure, M. Rodríguez, J. Rodríguez Pita, Juan Laguinje, Bernardo Eyheragaray, J. Ferreiro, Salvador Lecumberry, S. Taboada, Feliciano Pereira, Luis Martignone, Alejandro Costemalle, F. Rosete, Isidro Ribeiro.

Arregur

Euskal-Erria

Balancete de comprobación en 31 de Marzo de 1913

DEBE

Caja:		
A Existencia, en Febrero 28 de 1913		$ 1.659 27
» *Socios mensuales:*		
Recaudado durante el mes por este concepto		» 261 00
« *Cuotas de Ingreso:*		
Recaudado durante el mes por este concepto		» 2 0
		$ 1.922 27

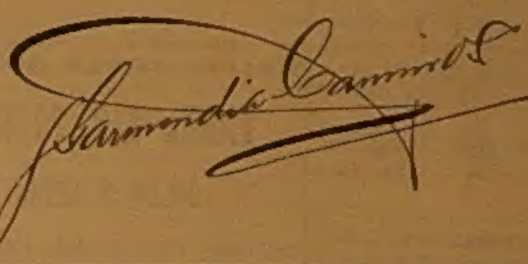
HABER

Por Comisiones:		
Pagado por cobranza del mes	$	15 54
» *Gastos generales:*		
A Comisión de Prensa, por servicios de secretaría	»	20 00
» *Caja:*		
Saldo en la fecha, existente en efectivo	»	1.886 73
		$ 1.922 27

Montevideo, Marzo 31 de 1913.

S. E. ú O.

EL TESORERO,



ZER ETA ZER

HIRU URTHE SOLDADO

Oro mintzo dira: lehenbailehen behar othe ditugun ikusi hemendik harateko gazteak hiru urtheren soldado, bi urtheren orde?

Ja aurthen berean bigarrena eta beraz oraiko legearen arabera bietarik azkena sarri, manobren ondotik finitzekotan zirenak ere alchikiren othe dituzte aitzina hirugarren urthetsu bat, zer gertha ere? Beldurtzeko da.—Zeren beldurtzeko? — Gerlaren.

Alemana bethi bere armaden azkartzen ari, eta gu ezin egon, alegia deus ez ikusten, araberan gureak azkartu gabe. Alemanek, bake demboran, bortz ehun miletarik zortzi ehun miletaratzen beren soldadoak; eta guk nola utz gureak aphur bat bederen azkortu eta emendatu gabe? Etsaiari jarraikitzen ezpaginaizko, gureak egin luke alabainan laster!

Zonbeit aldi erranik daude gure gizonak Errepublikak dirauno ez dugula zeren gerla beldur izan. Huna non dauden oro, noiz noiz othe den gerla piztuko beldurrez.

Baitziolen Errepublikak arintzen zuela ororentzat soldadogoa eta oraino are gehiago arinduko, horra non diren bi urthetarik hiruetaratzekotan.

Gerla heldu bazauku, errechkiago duga alabainan etsai alemana ala edo zoin zertze garhaitu ahalko soldado gehiagorekn eta hobeekin.

Guri jazartzetik etsaien gibelatzeko ere. izitzeko, beren baithan sar-arazteko, zer da halakorik nola azkar izaitea?

Azkoreak hortzen erakustea aski du: ahula orok zangopean derabilate beldurrik gabe.

Hiru urtheko lege hori ezartzen badute beraz, onhartu beharko dugu, ez bakarrik bortchaz, bainan benarra, ezinbertzea ikusiz.

Alemanak bere oldar gaichtoa eztitzen badu, bagauzke hola hola. Bertzenaz beharko hari jaraiki, ez egitekotz uko.

EZ BELDUR

Soldado frantses bat 1870 eko gerlan preso altchaturik ereman zuten han harat urrun, gibelerat ihes egiteko bidea nahiz galarazi.

Odol beroa zuen soldado horrek, bainan jauzkor izana gatik, bihotzduna zen. Jainkoak egin zuen aleman soldado aitzindari baten azpiko gerthatu baitzen preso, biak osoki elgarren iduriko.

El gar maitatu zuten, edo zoin denboraz eta bereziki gerla egunetan bi etsaiek elgar maita dezaketen bezenbat. Bizkartean elgarri. To erraiternino hartu zuten elgar.

Egun batez alemanak erraiten dio, erdi trufaz bezala: «Eztakik, to, berri—Zer da?—Gure soldado lagun alemanak Parisez nausitu direla—Gezurra diok.»

Erran bazuen erran. Alemanak beharrondoko bat emaiten dio frantsesari. Bata miba? Frantsesak alemanari lephora jauzi; loth zintzurretik eta han berean bota lurrerat.

Ilhotzera zeraman, ez baliote, bospasei aleman lothurik, utz-arazi; gero frantsesa burdinez estekaturik preso ereman.

Biharamunean hiltzerat kondenatzera zeramaten, zeren zuen presonerak aleman zainaren gainerat besoa altchatu.

Nolazpeit aleman aitzindari hura bihotzduna baitzen, eta zakiena, bera «eta hobendun, frantses harmarik gabea jorik, badoako presoodegira goizean goizik: «Errak, to.—Zer da?—Urriki duka, ni jorik eitzo?—Ez, ez!... Jo banintzak hik lehen ni berriz, itho hindiot, hil behar banu ere.—To, gaizoa, emak esku. Barkatzen deat, zeren ez haizen putrun bat.—Ez eta hi kasko izar bihotz gabe bat. Goazin bakc.

Aleman kazetak zioten egun hautan orduñk aitzinean baino adichkideago baizik eztirela izan biak, eta frantsesa urtheak egonik baitiago han berean, aitzindari bera zain, preso, bi karta partida egin dutela, ba elgar jo gabe sekulan gehiago.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n n.

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296.

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí N.° 442.

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes N.° 1213.

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 688.

ANDRES R. CHIPITO—Escribano público.—Zabala, 1327.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala N.° 1362.

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón N.° 638.

SALVADOR AGUERREBERE—Escribano público—Sarandí N.° 520.

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm. 947 n n.

ABOGADOS

DOCTOR LIBORIO ECHEVARRIA—Abogado—Juan Carlos Gómez N.° 1428.

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DOCTOR JUAN ZORRILLA DE SAN MARTIN—Abogado — Estudio — Rincón N.° 493.

DIVERSOS

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Canelones núm. 1255 esq. Yi (altos).

IGNACIO ASURABARRENA—Panadería Espiga de Oro—Pérez Castellanos núm. 1313.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia N.° 1224.

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439.

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 32.

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhas—Avenida 18 de Julio 526a, Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 563.

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

O. OLARIAGA—Procurador — Zabala núm. 1531.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

JACKES ARMAGNAGE—Fábrica de carruajes—Camino Goes 592.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—Restaurant y café baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de Importación y ferretería—Misiones N.° 1318.—Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

UNIÓN

FRANCISCO GOÑI

Fábrica de calzado, talabartería y artículos de viaje.

Fábrica á vapor de calzado

Uruguay 867 y 873. — Montevideo

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONDEAU 393

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina
Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

Señoras, Señoritas

PIDAN Y USEN EL

CORSÉ MASCOTA

de pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación esmeradísima.

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

Carpintería de obra blanca

— DE —

Hitta y Costas

Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante prolijidad en los trabajos.

CALLE COLOMBIA, 4—MONTEVIDEO

Tel. La Uruguaya 830—Aguada

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. Rondeau, 33

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

RONDEAU 433

MONTEVIDEO

Teléfono: Las 2 Compañías.

ESPANTU TTIPI

Gorago erran dugu, zenbat espantu duten Poincaré Prezident berriaz. Harer buro onaz eta gizontasunaz bertzalde, hari doozkon ez-deuskeria ttipienak eta oro mihielan dabiltza; ba naska deus hondirik erraiteko ez duten kazetetan ere. Huna hertazko athe aipnatzea guti balio zutenetarik zenbeit:

1-o—Ez duela nahi al'zinean To erraiten zioten adichkidek orai Zu erran dezoten.

2.o—Ez duela nahi Parisko karriketan doalarik bakkosan, hen ez den pesta publiko handi zenbeit, bertze karrosak geldi araz ditzaten poliza gizonek, haren zaldieri bidearen uzteko.

Uitita xE oradsdn mhartinahlmath h hhh

3.o—Bere jauregiko zaldi gehienak saltarazi dituela, salbu beharrenak. Chuhurra izan gogu othe da? Orda lhako hoin goradanik jauis dakigun chuhurtziaren elsemplua.

HIRIKO-ETCHEAN

Prezident berriaren ohoretan Parise hiriko-etchean eman duten gauazko bat handian, edan eta jan ez denik ez omen ta. Eskoal-herriko hiru edo lau etchalderik oderrenen baliog diru chahute de la diote.

Edaritan eta jatekotan baino gehiago, untzi eta alki eder, *tapizeria, muble* hautsi, zikindu eta urratutan.

Hoinkoetan bethi omen dire berritzeko anhitz, aspaldi ez omen aldi huntan bezenbat.

Prezidentaren chuhurtziarko elsemplu onari ez bide ziren oraino aski ohartuak oro.

Consejo Directivo de Euskal Erría

La sesión del 3 de Abril de 1913

Bajo la presidencia del señor don Nicolás Inciarte, y con asistencia de los señores Fernando Parrabère, Francisco Goñi, Lorenzo Zabaleta, Agustín Zabaleta, Gaspar Zatarain, Pedro Bercetche, Pedro Parrabère, *celebró sesión el* Consejo Directivo de la EUSKAL ERRIA.

Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

El señor Tesorero, don Ignacio Garmendia Caminos, remite el balance de comprobación de EUSKAL ERRIA *en el* 31 de Marzo de 1913, el cual es aprobado por unanimidad, resolviéndose publicarlo en el próximo número del Semanario.

—Se autorizan varios pagos.

—*Es aceptado como socio activo el señor* Martín Augusto Angelou.

—Se cambian ideas acerca del semanario EUSKAL ERRIA.

—Resuélvense varios asuntos de carácter interno.

—La Comisión encargada de recolectar el importe de las acciones en pro de la sede social, da cuenta que va cumpliendo su misión.

—*El Pro-Secretario comunica que á la brevedad* serán impresos los estatutos de la institución.

—Se consideró la reglamentación interna del local social.

—*Se resuelve adquirir el Diccionario* Enciclopédico Hispano Americano, para la Biblioteca.

—Se levantó la sesión á las 12 y 15 p. m.

De "La Nación" de Buenos Aires

La transformación de los Pirineos

Los bosques y la hulla blanca—Una red de ferrocarriles eléctricos—Funiculares, tranvías y hoteles de montaña—Una palabra sobre los transpirenaicos.

Muchos argentinos son originarios de los Pirineos franceses; los bearneses y vascos son numerosos entre vosotros y es un placer para aquellos que, como yo, soy su *compatriota en Francia,* el comprobar qué legítima popularidad han conquistado en las orillas del Plata; días pasados le remití á un amigo de los Bajos Pirineos *el suelto que «La Nación»* dedicó á la fiesta de la «Euskal Echea»; ese recorte ha pasado por las manos de muchas familias. Nuestros Pirineos natales son bellos, se les *permanece siempre adicto, sean cuales* fueran las vicisitudes de la vida; se les vuelve á ver siempre con emoción, cuando se ha nacido á *sus* pies; pero *no importa una calumnia el* que digamos que no hemos hecho hasta aquí gran cosa para hacerlos accesibles y esparcir su gloria en el exterior.

Permitidme, pues, que hoy, reuniendo los recuerdos de diversas conversaciones y de recientes viajes, me felicite con nuestros pirenaicos de la Argentina, de que eso ignorancia y *ese abandono toquen á su término.* En primer lugar, se comienza á combatir por medios prácticos, la manía de destruir los bosques. Las pendientes de los Pirineos, expuestas á los vientos *que llegan del Atlántico,* estaban antes cubiertas de espesos bosques: los retazos admirables que subsisten aún, atestiguan la munificencia de su naturaleza, que el hombre *no ha sabido respetar;* los leñadores y los pastores fueron los primeros en encarnizarse contra los árboles, luego vinieron los industriales, no menos bárbaros, á pesar *de sus pretensiones de sabios muy modernos,* que han destrozado los bosquecillos de castaños y de encinas, para obtener *cortezas tánicas...* Por felicidad esa obra destructora se ha detenido en parte, durante los últimos *años. Una asociación* fundada en Burdeos en 1904 *ha comprado* terrenos en los Pirineos y *prosigue allí experiencias ya* decisivas: ellas demuestran á los *pastores que tienen* interés en cuidar los bosques, porque ellos protegen la circulación de las aguas lluviales, protegen los pastos y facilitan *una crianza más* refinada del ganado.

Sé bien cuánto interesan en la Argentina estas cuestiones de la plantación de árboles, no menos vitales para la llanura que para la montaña, y me propongo *ocuparme de ellas en una próxima correspondencia.*

En nuestros Pirineos, la replantación de bosques es hoy indispensable para *conservar nuestras reservas de* hulla blanca y permitir la explotación racional de las riquezas, apenas sospechadas todavía, del suelo y del subsuelo. En el siglo *diez y ocho,* ríos que se han vuelto *arroyos torrentosos, como el de* Olorón, por ejemplo, servían para el *descenso* de las maderas empleadas por la marina real; hasta eran navegables para las ligeras embarcaciones con que los bateleros *vigilaban esas balsas; hoy corren sucesivamente furiosos é indigentes, entre* sus orillas desnudas; pero encierran, á causa de la rapidez de su carrera, tesoros de fuerza motriz; si se protegiera *con árboles y con césped* los torrentes de las fuentes, esos arroyos no se convertirían, sin duda, en ríos navegables, pero sí en generadores, siempre renovados de una energía dúctil y poderosa, principio *de la transformación de los Pirineos.*

Numerosos trabajos distribuyen ya la fuerza eléctrica, procedentes de las caí*das de agua, sea para iluminar pueblos,* sea para *alimentar usinas pirenaicas,* tales como las fábricas de alpargatas de Mauleón, de Olorón, de Hasparren; pero estas industrias son pirenaicas por *su residencia, no por la materia prima* que trabajan; debemos desear la difusión de procedimientos nuevos aplicados á una explotación forestal metódica, á la extracción y *al refinamiento de los minerales,* en fin, y más inmediatamente al turismo, que está tan mal servido en nuestras montañas; los suizos se han vuelto *maestros en el arte de atraer y retener á los turistas:* esta industria ha realizado en Francia notables progresos en la región de los Alpes, en Auvernia, en la Costa de Azur: está muy atrasada *en los Pirineos donde no faltan,* sin embargo, las bellezas naturales: estas montañas no poseen actualmente más que dos funiculares que conducen á los puntos de vista: *el del Pico de Fer, cerca de Lourdes y el de Superbagneres,* inaugurado el pasado Junio encima de Luchon. En cuanto á ferrocarriles eléctricos, sólo *pueden citarse* los de *Pierrefite á Cauterets,* y en los Pirineos mediterráneos, el de Ville Francese á Bourg Madame.

Era en realidad, demasiado poco. Por fin, la compañía de los ferrocarriles del Mediodía, bajo direcciones modernizadas, ha comprendido el interés de las *novedades necesarias,* y *se empeña asiduamente* en recuperar el tiempo perdido. Esta compañía explota al Norte de los Pirineos una línea principal, de la de Bayona á Perpiñán, *por Toulouse, cuya dirección general es paralela á la de las montañas,* de Este á Oeste. En esta línea han sido empalmados ramales perpendiculares que se internan en los *valles; todos terminan en impares,* con excepción de las líneas de Bayona á San Sebastián y de Perpiñán á Barcelona, que son las líneas actuales de comunicación entre Francia y España *á lo largo del Golfo de Gascuña y del Mediterráneo;* los argentinos que toman el Sud expres para ir á embarcarse en Lisbon conocen bien la primera de *estas líneas internacionales. El plano de la red eléctrica de la compañía del Mediodía no* se extiende por el momento más que á la parte central de los Pirineos, entre Pau y Toulouse, encontrándose allí las más al*tas cimas* y los pocos glaciares de la cadena *(mucho menos importantes que los* de los Alpes) los *valles antes de desaparecer* en la llanura, se escalona formando remansos ó lagos, y es relativamente *fácil* almacenar grandes provisiones de hulla blanca.

Henri Loria.

(Concluirá)

GU AZKEN

Frantziako eta inguruan herrialde guzietako kazetak gezoago e'a gehiago mintzo dire, aria huntan jauntez otako erresuma ederrenetarik zenbeitek ez dutela iraun chalko; beheiti doazila; eta zertaz bereziki, nola beheiti?—Sortzeak handizki guttituz doazi'akotz.

Oroako guttituz omen da guti edo aski; bainan ez orotakoa bardin. Gehien gehientzen kazetetan egun frakurtzen kazetetan egun hauarik batez.

Chifreak eta oro emaiten zituzten; eta ez gero nonlik nahi atheraiak; gobernamenduak, *herrikoetchetan* a'tchatuak dauzkan jende lichtetarik; ezkontza, sortze, hiltze, ban bailituzte alabainan oro.

Lichta hoien batetaratzaleak, *andanaka, batean sortzeak, bertzean* hiltzeak, ezkontzeak, *bakotcha bere* derroan, bereeh, dire Konduaren ja itzale: zonbat jendetarik zonbat sodtze den urthean, eta zonbat hiltze.

Herrialde gouzie tan badire dagozinak ezkondu gabe. Heintsu bera orotan bethi, bana bertze.

Herrialde guzietan badire dagozinak ezkondu gabe. Heintsu bera *orotan* bethi, *bane bertze.*

Gauzak diren bezala chuccen ikusiz mintzatu nahi direnen arabera eztu hodrek gutichago edo gehichago ezkongei gelditze horrek egitenhorbaitezpadakogoit behe tia. Kmenatzen ez duela sortzen nofbrea, erran gabe doa; ez erdean ba'a tipitzen ere; edo debe en ez horrek gehienik.

Hanitzez gehiago ari da *hor ezkonduen bizia, ba ezkont aitzinean,* eta *ba* ondoan Huntaz erran ditakena Lego solasaden azkeneral; zauriari erdiz eldi sistakearen emaitea, ahalaz uzo, *min egiten* baitu.

Dena den, azken gira hoentan, jende aran sortzez, Oro beheiti ari guti edo aski-joak oroton oro; bainan har-joenik, diotenez guzien artean gu, *frantsesak.*

Hemen *emaiteko alchatuak* nauzkalarik *duela hogoi bat* egun agertu chifreak, eztakit zer lelhakatu zauzkidan: bainan huna nolatsu ziren, erresumako *lerroan* emanak: español, italiano, *angles, rusiano, h'andes* belgikano, alemán, otrichiano frantses... Europako populu ezagutuenak lerroan, jendetze aran, sortze aran.

Emazue «Italian», bana bertze, *mila* jendetarik urthean *10 sortze: «Angleterran»,* 29; «Espainian», 31; «Belgikan», 32; «Alemanian», 33; «Holandian», 27; «Rusian», 26; «Otrichian», 44... «Frantzian», 20, edo 19.

Berriz *diot: chifre chuchenak* ez direla *hoik,* bainan hortan dabiltzala. Bethi gu, frantsesak azkena.

Hori da ainez gogoetagarri!

Gobernamenduko *gizonak* ikitzen hasiak *direla, ez* dezakete gorde. Sail huntaz Europako erresumetarik ttipiena, tchuena bilhakatzekotan baitoa Frantzia.

Nola ihardukauzo *elsaieri,* gerla bat heldu bazauku *egun hautarik batez? Luza, uza dezakegu,* igel eta apho guziak iretsiz; bainan luzatuago eta gu ahalago, nombrez, urthetik urthera, gutitzekotan girenaz geroz.

Jaten ari gutuelako gaitza hor dugu, *begien* aitzinean, ezin ukatuzkoa. Zer egin hortaris sendatzeko?

(Continuará)

Correo de Euskaria

LA POBLACION DE DONOSTIA

Según el censo publicado el 31 de Diciembre del pasado año, los *habitantes* de Donostia eran 49,812, y *como diariamente los nacimientos* son más que las defunciones, se calcula que hoy pasa la población de Donostia de 50.000 habitantes.

RENTERIA

— En la calle Magdalena y Viteri, continuan las obras de rancaimiento.

Ultimamente acordó el Ayuntamiento sacar á público *concurso la construcción del último trozo* de la alcantarilla y *nuevo cauce* del río.

Con estas obras mejora notablemente esta parte de la población. Merece sincero aplauso *ese celoso* Ayuntamiento *por sus iniciativas,* así como los *individuos* cuyas propiedades limitan con las citadas obras, porque han *cooperado* mucho construyendo *por su cuenta* pretiles y vías *de acceso* que si bien son *ellos* los primeros beneficiados á todos *favorecen.*

—Brevemente continuará á funcionar la fábrica *de alcohol industrial.*

PAMPLONA

Lobos en la sierra. — Ha regresado ye la comisión amezkoana *que vino á* tratar con la *Diputación* asuntos de interés *para el* valle de las Amezoas.

Antes *de regresar* pregunté á los comisionados si habían conseguido cazar algunos de los lobos que merodean por aquellas sierras, con gran inquietud de los pastores.

Me dijeron que ellos aparecen muy á menudo, y que hace pocos días se vió un magnífico ejemplar en las estribaciones de la sierra que *tienen sus* vertientes.

Abarca desde Araba hasta las Amézkoas, pasando por las sierras de Urbina, Andía, Urbasa y Goñi.

Los pueblos *gratifican* con 500 pesetas al que *consiga cazar* uno de esos lobos.

En el Batzoki. — Ha sido nombrada la nueva Junta del Batzoki iruñatarra.

Ha quedado *constituida* en la siguiente *forma:*

Presidente, don Manuel de Aranzadi; vicepresidente, señor de Legarra; tesorero, don *Enrique de Izurrun; secretario,* don *José de Agerre; vocales: don Joaquín de Zarranz y* don Francisco Terrente de Asramendia.

RESPALDIZA

Viene celebrándose en este pueblo como centro y cabeza del Ayuntamiento del Valle de Ayala, todos los meses, en el *martes siguiente* al segundo domingo, y, en el que se celebró en el martes último, como correspondiente á este mes, se vió concurridísimo de *ganados,* verificán-

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 724a-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón

Mariezcurrena H.nos

MONTEVIDEO.

dose muchas transacciones, y á buen precio, principalmente de las clases vacunas y cerda. Los ganados vendidos los fueron, en su mayor parte, para los valles limítrofes de Llodio, Oquendo, Amurrio, etc., etc.

SESMA

La crisis jornalera es aquí sumamente más sensible.

En poco días han emigrado un centenar de los hombres jóvenes y fuertes que abandonan su pueblo en busca de otras tierras tal vez más ingratas que la propia.

De estos emigrantes, la mayor parte han marchado con rumbo á América, y otros han ido á la zona minera de Bilbao en busca de trabajo.

GUERNICA

Se han celebrado en la iglesia de Santa María solemnes funerales por el eterno descanso del alma de don Adolfo Urioste, fundador del Asilo Calzada.

En el centro de la iglesia se había levantado un severo catafalco, y el altar mayor aparecía encresponado.

. Acudieron el Ayuntamiento, Junta del Asilo, todos los aislados y bastantes fieles.

La capilla, hábilmenete dirigida por su organista señor Ojanguren, cantó, de una manera insuperable, la Misa de requiem del maestro Calahorra.

— Esta tarde se ha celebrado la conducción del cadáver á la última morada del maestro de primera enseñanza, durante más de treinta años, don Toribio de Arrese, habiendo asistido numeroso cortejo.

BILBAO

Recogiendo un acuerdo de la asamblea de representantes de los ayuntamientos de San Sebastián, Victoria y Bilbao, la comisión municipal de fomento ha redactado una moción, de la que se dará cuenta en que se propone que se ruegue á la comisión mixta que entiende en la escuela normal de maestras el estudio relativo á la creación de un instituto para la enseñanza de la mujer de Bilbao.

Comprenderá las enseñanzas relativas al manejo de la casa y las profesionales de la mujer, explicándose economía doméstica, cocina, corte, plancha, taquigrafía, contabilidad, mecanosgrafía, máquina de coser é idiomas, enseñanzas que hoy se dan en la escuela de artes y oficios.

LEIZARAN

Las obras del ferrocarril de Leizarán adelantan rápidamente.

El tendido de la línea llega ya hasta el vecino pueblo de Artica, y por ella circulan estos días la locomotora arrastrando vagones de materiales.

En la madrugada de hoy estalló un voraz incendio en la casa número 14 del Campo de Volatín. El fuego se propagó rápidamente, y á pesar de los trabajos realizados por los bomberos, quedaron destruídos los pisos quinto y sexto de dicha casa.

Los vecinos de estos pisos arrojaron los muebes por los balcones.

Calcúlanse en una suma importante las pérdidas materiales causadas por el incendio.

LEQUEITIO

Comunican que el vapor pesquero «San Andrés», fué perseguido esta mañana por un gran celáceo, y ante el temor de que hiciera zozobrar la embarcación, los tripulantes le dispararon varios arpones, logrando darle muerte.

El celáceo fué conducido al puerto y más tarde fué exhibido en los muelles.

Tiene seis metros de largo, por más de dos de circunferencia; la cabeza y la boca son enormes, y pesa 2.000 kilógramos.

Numerosas personas han acudido al muelle para ver tan gran celáceo.

AICIRITS

Aitzinagoko asten Donapaleun ginelarik, adichkide baten ama chabarraren ehortzegunean, solasak ekarri zuen adinez mintzatzea.

Gure adichkide gaicho hilak bazituen 89 urthe bethcak. Adin ederra zela norbeitek erranik, beichala, salosaz jabetu zitzaukun Aiciriztar jaun bat, ziolarik.

«Hemen gaindika nehon bezenbat zahartzen da jendea. Ez da aspaldi gure herrian ehortzi direla, urthe beraon, bi emazte, batek 97, bertzetk 98 urthe zituztenak; eta bi gizon, bat 100 urthe sei hilabethe guti zituena eta bertzeak 100 urthe eta, sei hilabethe».

Bana bertze beray bi gizonek 200; bi emazlek 195.

Lauen artean 395 urthe; lau chun, bortz guti. Lau mende luze!...

Ez da herri ttipi batean urthe berean maiz ikusten dena.

IROULEGUY

Joan den ortzegunean, goizeko hiruak irian, su lothu da Iroulèguy Ithurbehereko bethartegian, herriko jaun mera Inda Loithan.

Handi da, nola ez den bizitegia erre, belhartegia huni kontra baitzen. Haize lubako bat neki, etche guziaren hartzeko suak. Beharttu da ez baitzen haizerik.

Jentea mintzo da, gaichtakeriaz egina othe den? Ikhusten baluke, diotenaz, batzeman dituzten hatzño batzuen arabera.

Halakorik balietz, bada norbeint agertzen merezi lukena.

Behiak eta oro erretzen dire; su lothu den belhartegiaren azpian baitziren, orroaz hasiak, kheak ithotzene, doietarik athera dituzte bizi.

Auzo onac, ur ausarki hurbil, eta nausia asurata, ororen beharra.

BARDOTZE

Andere Leon Petrisans, itho da, etchetik ehun bat metretan den erreka batean urketa yoana zen, lerratu da eta ezin athera da bere burua handik; bi egun "bazuen etchetik eskaz zela, ez zakiten zer bilhakatua zen? hantik pasatzen zen gizon gazte bat oha tu delarik, emazte baten gorphutza hezela urean, yendea abisatu du eta gorphutza etcherat eremanik behar izan dute berehala ehortzi, eta kalapita!

—PEru-neko, etcheko andere, alhargun tza haurrik gabea, hila atzeman dute sukhaldean. Azpaldian arrangura zen, barneko min batez.

Periotzeak ye du beztitzen hari zelarik.

—Yaun Sasbielle-ren etche bat nehor egoiten ez zena, eta belharteguy-tako zaukalena erre da.

MAULE

Dembora ederlu zaiku, sanotu, ez beita goizegi.

Ari ziren zonbait eta negia joanik zenez.

Holako zerbait ouste ukheiteko bazen; besterik orai pinhetsi behar dugu.

Aizia mehe, goizaldiak hotz, aspaldian beharra jin zaiku.

Hobe seigurki; eriak agian ni sago burgoratuko aizku. Eta nork erran liro zombat den horietarik, Maulen prefosta, eta Maule urguranetan, grippe delako editarzun maltzurrak harturik!

Norbaitek zion berrehun bat ezagutu ziala, eta hori bere alde. Saldos handitto; egiaz adere hedadura ederreko gizona da norbait hori; ez aldiz babacreile den gutiena.

HAZPARNE

Bahami ohoin izar batzu Jainkoak beira behin herri batean koka. Behin erroak egiteral utzi tokitik nehork ezin kasatuak dire.

Garaziko herri batzuek badakite heien berri. Ba eta Lapurdin Hazparne, Mehaine, Cambo, Ezpeleta oilhan zoko eta mendi hegal batzuek ere.

Nonbeit hor ez bazaitzu etche multzo baten erdian jartzen, haizu direlarik.

Hazparne «Cholaholchek» du oral jaunandere auzo maitagari hoien gozatzeko atsegina eta ohorea.

Iragan merkatuan hamabortz berenetarik egin dute: bertze lan askoren gainera zare handi baten bethe saltzeko puska ebatsi diozkate merkaturat ethorri marchant bidekari bati.

Zer kopeta, plaza bathean egiteko lan hori!

Halere oraikotik hatzemanak izan dire

Zazpi gizon eta emazte hor harat eremann dituzte Baionako itzalpe on hartarat jandarmek. Ageriko noiz are.

Preso altchatuen haurrak anhartean, urrikoriz, ospitaleral eremanik herriko buruzagiek, haur hetaz nahi izan dira jabetu kartiereko bertze buhamiak.

Kopeta ukaitea da gehiago, bi gizon joaiteko bi jaun achuan letarik baten gana harmekin, izita naiz ala ez dakigu zertako: haur hek heiekin utz ziztatela.

Beharrik hatzeman dute nori minta: bo eta zalhu tokia husto ere, berrri onetan.

Ez karrika, ez plaza, bainan herri guzia lakiokete huts-arazi behar holakoeri, lehenbailehen.

Hobeki oraino zitaken etcherik arrandan ez emaitea auzoentzat eta herri guziarentzat lanjeros diren egoiliar horier

Haldu den igandetik Pazko arte misioneak Hazparnen. Bethi bezala, herriko bereko hiru misionest behar dire predikari, eta Lekondar kaputchin bat, «Aita Blaise Babaki», laugarren.

Misione anhitz, bazter guzietan aurthen Lapurdin ala Bachenabarren. Agian onetan, eta guziz Hazparne den bezalako herri handietan eginen dute beharraren araberako ongia.

BAIONA

Aspaldian ikusi ez zena, misioneak ditugu Baionako herrian, eliza guzietan: katredalean, Saint-Andresen, St-Ispiritan, St-Estienen.

Lau aste behar dute iraun; ja bat iragana. Lehen astean, hastetik uste zuketen baino gehiago aditzale dute, orotan; eta ez arauera gutienik katredalean.

Bazuten aste huntan zer egin predikari arrotz urrundik ethorriak direlakoek Baionako eliza-nausian.

Goizeko bortzak eta erdietan sehiendako meza eta predikua: zortziak eta laurdenetan andre aizinatuentzat.

Hamekak eta laurdenetan, sei, zazpi urthetarik hamabortz artekoentzat.

Arratseko zortzietan prediku handia ororentzat. Elizako kadirak eskastuak ahal bezala emendatu behar izan dituzte ja.

PONCE DE LEON Y DUTRA

Liquidación de Haciendas

Del Dr. Alejandro Gallinal

Por disolución de sociedad

EL 6 DE ABRIL DE 1913

Remataremos al mejor postor y sin base en la Estancia

SAN PEDRO DE TIMOTE

ESTACION CERRO COLORADO

Las haciendas que correspondieron al doctor Gallinal, en la sociedad Gallinal y Arrosa, que se detallan á continuación:

VACUNOS

817 Vacas Durham y Hereford con cría, en su mayoría raza Durham tipo definido. Las crías son por toros de La Concordia y están servidas por toros de «La Concordia» y «Santa Adelaida».

810 Vacas sin cría, servidas por toros de la misma procedencia.

510 Vaquillonas de 2 1/2 años servidas por toros de «Santa Adelaida».

445 Vaquillonas de 1 1/2 años, hijas de toros de «La Concordia»

LANARES

1441 Ovejas Shroshire de vientre, 6 á 8 dientes; 371 idem idem viejas para consumo, 721 idem idem de 2 á 4 dientes.

431 Capones Shropshire de 2 dientes, 451 idem idem de 4 dientes.

740 Corderos machos cruza Lincoln sobre Shropshire, 800 idem hembras cruza Lincoln sobre Shoropshire.

35 Carneros Lincoln de «Santa Adelaida».

Comisión de comprador: 2 o/o.—No se suspende el remate por mal tiempo

Habrá tren expreso que saldrá el día 6 de Central á las 6 de la mañana, pero los interesados deberán anotarse con 24 horas de anticipación en nuestro escritorio. El tren regresará el mismo día.

Los interesados que concurran de las vías Melo y Treinta y Tres pueden quedarse en Nico Pérez el día 5, tomando el tren al día siguiente que llega á Estación Cerro Colorado á las 8 y 27 de la mañana.

Por más detalle, ocúrrase á nuestro escritorio:

Avenida General Rondeau 439.—MONTEVIDEO

Hastapen on hunen araberako doazilarik ondoko hiru asteak esperantza izaiteko da Baionako hiriak misione baten beharra balinbazuen—50 urthe huntan gabe egon ondoan—misione huntaz baliatu nahiko duela.

Halere begoite bethi nausi gure kampaña onetako misioneak; bainan hiriek bana bertze, har-jongo drelakotz, dute laguntza beharrago.

Hanbat gaichtoago baliatuko ez direnentzat.

ANGELU

Zakur errabiatuekin bethi haste dugu. Jainkoak beira elgarri hurbileko bizpahiru herritan gaitz izigarri horren hazia sar, hedatuz doa.

Hamar ausikilarik bederatzi hilik ere, bat aski bizi gelditzen, zonbeit asteren buruan errabiaturik, andana berri baten ausikitzeko.

Angeluko aldean bizpahiru-garren aldia du gaitzak joaldi eginik berriz piztendela.

Urtheko chahur urricha bat, Angelu «La Roze» etcheko nausiarena, egonik bi egun ihesi bezala joana, izuli da bere tokiral, eta ausiki ditu etchean eta auzoan, bertze chakur bat, gathu bat eta bi urde.

Marechalak ezagutu du zakurra nausiak berak tiroaz hila, errabiatua zela.

Be harrik ez du jenderik ausiki.

Angeluko jaun merak debekatu du zakurrik uztea libro muthurrekori gabe, bi hilabethez.

BACHENABARRE

Aspaldiko orde, hatz egin du biziki joan den aste ondarrean, Eskual-herri gurian, bainan bereziki Garaziko aldean.

Donianen eta Baigorrn elhurra jedi eror da ortzegun arratsadean eta ortziraleko egun guzian.

Lurra zuri-zuria kukuturik egon ere ba zonbeit oren.

Elhurraren gainera horma; larunbalean eta igandean biziki hotz.

Ez dugu zeren errangura, neguko aroa negu doagulakotz.

Bazterra oraidanik loretan jar eta gerochago beranteko horma bat aski, arbola, mahats, fruitu guzien chahutzeko.

Jaz hanitz tokitan hori zen gerthatu.

16

EUSKARIA

La historia política y social de las naciones al través de la Filosofía

POR

JUAN S. JACA

perpetuaría su existencia; porque en el mejor de los casos, esto es, en el de que sus efectos no se exteriorizaran por la propia morbosidad disgregativa del mal, el mismo progreso intelectual se encargaría de evidenciar la injusticia ó impropiedad que entrañaban, exponiendo con la insustancialidad de sus principios, la vulnerabilidad de los intereses creados á su sombra.

En corroboración de este aserto nos recordaba, que Grecia como más tarde Roma al sentir debilitado el respeto público á las leyes persiguió y aun expulsó á los filósofos, (5) pero sin conseguir resultado alguno; porque amen de que todo el mundo participa de la facultad de filosofar, el mal no estaba en los filósofos que analizaban los principios y los hechos, sino en el régimen, que se cimentaba sobre leyes vulnerables y arbitrarias. Y el régimen legal de un pueblo, de una nación ó de una civilización cualquiera, que se hace vulnerable ante el criterio común, por la inconsistencia de los principios en que cimente en su desprestigio el gérmen de todos los excepticismos, y por ende el de las degeneraciones con sus finalidades caquéxicas.

Todos los historiadores y estadistas,—continuaba—que se han ocupado del estudio de las naciones caídas por la señalada inconsistencia de sus principios institucionales, encuentran natural este resultado; y sin embargo—(aquí está la eterna anomalía, por no decir la eterna aberración)—agregaba—esos mismos historiadores y estadistas, con muy raras excepciones, sino aplauden prestigian en sus respectivos países la preexistencia ó la implantación de los vicios repudiados por ellos mismos en los pueblos caídos; olvidando que iguales causas producen iguales efectos.

De aquí resultaba, según él, confirmado el principio ya sentado, de que los pueblos que falsean los preceptos fundamentales de la sociabilidad humana, dejan al morir ó disolverse larvados los gérmenes de sus faltas ó vicios constitutivos; y que estos se reproducen y se extienden en el curso del desarrollo de los organismos sociales, que fundan sus descendientes, ó en aquellos que sobre sus ruinas se fundan, para volver á generar exactamente los mismos fenómenos precedentes de composición y descomposición.

Como prueba de esto citaba las naciones europeas que representan la cultura cristiana.

En el origen de la mayoría de estas naciones fundadas sobre las ruinas del imperio romano, aseguraba, que predominó en la laboración constitutiva de los primeros núcleos, la acción conjunta de sus componentes, gobernados por leyes de propio albedrío que labraron por acción consciente de su vitalidad psíquica, el peculiar carácter que aun después de los siglos distinguen á estos núcleos. Pero apenas completaron su organización, se ingerió la oficiosidad doctrinaria y con ella el complejo mecanismo abstracto y arcaico de sistemas, que les debía alejar de la corriente de propias idealidades conceptivas—que son la única fuente de vida de los pueblos—para entregarlos á la férula dogmática de leyes sutilizadas en abstracciones especulativas y civilizaciones caducas, que les debía llevar al automatismo de siempre.

Según él, debía atribuirse á esto, á la declinación del propio concepto moral, de estos núcleos ó pueblos, la causa de subordinación á poderes delegativos primero, (régimen feudal) y la de su asimilación concéntrica después, para la formación de las grandes nacionalidades, en las que desgastan ó disuelven los núcleos fundamentales su personalidad y carácter.

Hoy estas grandes naciones reproducían, al decir del Ferrón, debido á la influencia enervadora de ese dogmatismo doctrinario, el penoso cuadro de los males que afectaron la vida cívica del imperio romano, de la misma manera que sus legislaciones político-sociales rememoran también al vivo las de aquel imperio, por la razón de su origen.

Sintetizó el Ferrón su disertación sobre este tópico demostrativo recordando, que Roma reprodujo la cultura institucional de Grecia, y cerró su ciclo en las mismas desgraciadas condiciones que esta; y que las naciones modernas reproducen la romana, sin que tampoco ofrezcan mejores perspectivas cíclicas; y asegurando que el resultado era lógico, desde que los vicios que afectaron la civilización griega, afectaron la romana y afectan la presente.

Cuánta razón han tenido los baskos, nos decía, en repudiar eternamente la ingerencia de leyes ó influencias extrañas en su régimen político administrativo, y en aferrarse á que las leyes para ser tales deben ser de albedrío—concertadas y dictadas por el propio pueblo;—porque solo así podía ser este consciente respecto á sus derechos y obligaciones; y sobre todo, porque solo así podía gozar de la vida que difunde esa soberanía moral, que nutre las facultades del alma, y hace ser al hombre ante Dios y sus semejantes, dentro de la escuela de sus responsabilidades, árbitro y señor de su voluntad y de su voluntad y de su conciencia.

(Continuará)

Trenes de excursión

ABRIL 1913

El ferrocarril Central correrá los siguientes trenes de excursión en el mes de Abril, á precios reducidos en los pasajes de las series «A» y «B».

Domingo 6—Central á Maldonado. Regresa el mismo día.

Domingo 6—Central á C. Suiza, Rosario y P. Sauce. Regresa el mismo día.

Viernes 11—Central á Durazno. Regresa el martes 15.

Viernes 11—De Durazno á Central. Regresa el martes 15.

Sábado 12—Central á Tacuarembó y Rivera. Regresa el martes 15.

Sábado 12—Central á San José—Regresa el martes 15.

Sábado 12—De San José, Santa Lucía y Canelones á Central. Regresa el martes 15.

Domingo 13—Central á Minas (dos trenes). Regresan el mismo día.

Domingo 13—De Rivera á Tacuarembó. Regresa el lunes 14 (feriado).

Domingo 13—De Rivera á Tacuarembó. Regresa el lunes 14 (feriado).

Lunes 14—(Feriado)—Central á San Ramón y Fray Marcos. Regresa el mismo día.

Lunes 14—(Feriado)—Central á Canelones, Santa Lucía y 25 de Agosto. *Regresa el mismo día.*

Miércoles 16—Central á Fray Bentos, Paysandú y Salto. Regresa el día 23.

Miércoles 16—Central á C. Suiza, Rosario y Colonia. Regresa el miércoles 23.

Jueves 17—De Salto, Paysandú y Fray Bentos á Central. Regresa el martes 22.

Jueves 17—De Colonia, Rosario y C. Suiza á Central. Regresa el 23.

Sábado 19—Central á Verdúm (dos trenes de peregrinación). Regresan el mismo día.

Domingo 20—Central á Florida (dos trenes). Regresan el mismo día.

Domingo 27—Central á San José. Regresa el mismo día.

Domingo 27—Central á Canelones, Santa Lucía y San José. Regresa el mismo día.

GARANTIA DE FERROCARRILES

El Ministerio de Hacienda de acuerdo con la opinión fiscal—ha dado por desistida la gestión que inició la empresa del ferrocarril Central del Uruguay, sobre la renuncia de la garantía del Estado, *respecto á la extensión Norte del mismo ferrocarril.*

Biblioteca América

Páginas selectas para el album artístico

CANTO A UN HEROE

Fragmentos (Inéditos)

INVOCACIÓN

¡Alma del bardo padre de la Grecia
Que flotas como el águila rampante
Sobre la faz gigante
Del viejo haratón!... El viento arrecia
Y *barre la llanura cicoplea,*
Las huestes de Platea
Desfilan como sierpe que resbala
Sus múltiples escamas á la aurora
Y escuchan los lamentos del que llora,
Las quejas de los Persas en Hicala...
¡Padre! ¡No vivifican en tu mente
La imagen esplendente
Del *bravo* Aquiles de sonante espada?
¿No *sientes en tu pecho la cascada*
De insignes entusiasmos
Que derramó sus férvidos espasmos
En el cauce inmortal de la Iliada?
¡Oh sí, que va al sonido
De la helénica lanza en la coraza,
Al murmullo del bosque estremecido
Por el broncíneo salmo de la raza
Y *al jubiloso* canto
De las *doncellas, respondió su llanto!*
. . . .
¡Alma del bardo padre sacrosanto:
Fecunda con tus lágrimas la idea
Que mi espíritu asusta gigantéa,
Inspira á mi quebranto
Con tu soplo inmortal tus heroísmos
Y *haz* resonar mis versos.
Con *los ecos dispersos*
De la *tremenda voz de los abismos!...*

Germán de Salterain de Herrera.

El violín ideal

Tan delgado y débil, tan pequeño y raquítico pareciales al nacer, que el sacerdote fué llamado inmediatamente para bautizarlo, antes que falleciera.

Le dieron el nombre de Janko, y con gran sorpresa de todos, no se murió, á pesar de que ninguna de las mujeres se acordase haber visto miniatura semejante de facciones flacas y contraídas.

Fué siempre un niño muy raro. En invierno, acurrucábase silencioso y meditabundo tras del horno, y en verano no revelaba como *otras criaturas*, el deseo de jugar.

A la edad de dos años, perdió su padre, y la madre de Janko, vióse obligada á ganar la vida como jornalera.

El salario miserable alcanzaba apenas para sus pocas necesidades y más de una noche tocóle al pobre Janko ir hambriento á la cama.

A los ocho años fué enviado á cuidar ovejas... único trabajo posible para sus pocas fuerzas. Tenía una sola ambición: la música.

Janko parecía sentir cantar á su alrededor; *su idea fija clavábase en las oleadas de acordes melodiosos que le parecía* circundábanle.

Si la madre le mandaba á juntar bayas cuando abundaban en el monte, Janko volvía á casa con las manos vacías.

—¡Ah, mamá!—solía decir al llegar,—*el monte ha cantado hoy, como nunca, sus melodías hermosísimas.*

—Yo te voy á cantar — contestaba la madre, tundiéndole enérgicamente, pero pasado los dolores, Janko no pensaba sino en los dulces y suavísimo ritmos que le había cantado el monte.

Los robles, las hayas, los *pinos* y los sauces, todos le cantaban, y sus dulces voces resonaban en el interior del niño extraño. «Janko el musicante», llamáronle en la aldea, cuando con una flauta primitiva, fabricada por él mismo, de gajos de sauce, seducía con notas maravillosas.

Quedábase noche tras noche en la aldea, cerca del castillo, al que se sentía atraído por la voz de un violín y no descansó hasta lograr labrarse uno con cuerdas de cerda. Practicaba en él, desde la mañana hasta la noche, arrancándole *tristes y melodiosas canciones. Pero cada día quedábase Janko más delgado y más* palidito.

Vió un día el violín colgado en la pared, en una pieza del castillo, y desde aquel instante no tuvo sino una sola idea, un solo fin: tenerlo entre sus propias manos, aunque no fuese sino por un *solo minuto...*

Entró una noche secretamente en el castillo, los dueños viajaban por el extranjero; tomó el violín y una ola de acordes melodiosos llenó el ambiente...

Abrióse violentamente la puerta... llantos... juramentos... azotes...

Al día siguiente, Janko fué conducido ante el juez.

¿Pensaron castigarlo por ladrón?

La criatura *no comprendió nada de* lo que pasaba á su alrededor.

Gritó sólo, cuando el carcelero le tomó por el cuello para aplicarle los diez azotes á que le condenaba el juez...

La mañana después, Janko no pudo levantarse; al tercer día, el pobrecito luchaba con la muerte.

En el jardín cantaban las golondrinas en el cerezo y los *fuertes rayos del sol* penetraban por la ventanilla, coronando con luz de gloria la pálida faz infantil. El violín, su misma obra, reposaba á su lado.

Dulce sonrisa desplegábase del rostro triste y en voz baja, dijo:

—¡*Mamita!*

—*¿Qué hijo mío?—contestóle la madre.*

—*Mamita, ¿crees tú que Dios me dará* un violín verdadero?

—Sí, mi hijito querido; sí, lo creo...

Escondiendo la cara en las manos, la pobre mujer rompió á llorar; al levantarla nuevamente, vió que Janko había muerto.

Al día siguiente, volvieron de Italia los *dueños del castillo.*

—¡*Ah!, qué país maravilloso es Italia* —dijo la joven señora.—*Hogar verdadero* del arte y de los artistas.

—Tienes razón, amiga mía—contestóle su esposo.—Lástima que aquí no se encuentren esos talentos originales...

Entretanto, sobre la tumba del pequeño *Janko,* murmuran dulce y tristemente los *abedules.*

Enrique Schienkiewick.

SAL FUERA!

¿Mi artículo?

Lo tomo hoy, como siempre, por lo demás, de las mismas entrañas de la realidad.

He aquí la carta que recibo:

Señor Abate:

El día de Pascua es para mí el más feliz y el más triste de los días.

El *más feliz, pues, en el siglo XX,* después de la lucha *salvaje de las Logias* contra la religión, es una inmensa *alegría* para mi corazón de cristiana el constatar, de una manera casi física, la profundidad, el poder, la irradiación del amor de Cristo en las almas. Llego de mi Parroquia: su Iglesia es inmensa y hubiera sido necesario hacer retroceder *los muros.*

Y *qué multitud!*

No *solamente mujeres;* no *solamente* hombres; sino familias *enteras, padre,* madre, hijos que vienen juntos á adorar al mismo Dios. A mi lado un *Saint-Cyrien* de uniforme señalaba la página á su hermanito, más lejos, un hombre de rodillas se aislaba, se abismaba en la meditación.

La oración palpitaba por todas partes.

Sólo se veían manos juntas, frentes inclinadas *ante* una pobre cruz de madera que *dominaba todo* con sus brazos extendidos.

¡Oh Cristo, subes á *pesar de todo,* á pesar de los diarios pérfidos, de los intelectuales desdeñosos y de los manuales en los que se borra tu nombre!

Y lo que ven nuestros ojos no es nada.

¡Quién dirá tus *victorias íntimas,* las almas que cojes en todas partes... que cambias que obligas...á amarle!

***

Y sin embargo, cuando volví á casa, me encontré en *mi habitación, y rompí á llorar.*

La alegría de los demás, que era mi propia alegría, me hacía mal.

Tenía entre las manos un tesoro infinito, y no podía compartirlo con el ser que más amo y venero en la tierra.

Permitid que una de vuestras lectoras os comunique su angustia.

Mi padre es un anciano de sesenta y dos años... un anciano admirable que se sacrifica hasta el exceso dando á sus hijos y nietos todo el fruto de su trabajo.

Es un industrial de absoluta lealtad, de rara energía, y cuando paso de su brazo por las calles de nuestra provincia, *no se ven más que saludos y manos tendidas hácia él.*

Y yo, su hija, me yergo llena de orgullo al contemplarlo.

Me ha hecho educar por religiosas, me ha casado con un perfecto cristiano; adora á sus cinco nietos, los lleva á misa el domingo con un placer evidente; hasta pertenece al Consejo *Parroquial...*

Pero... pero, ay! no cumple con el precepto pascual!...

***

Y dentro de un instante, después de esta carta que os escribo de prisa, de vuelta de los oficios, con el sombrero *puesto aún,* vamos á reunirnos, todos felices, *todos con el corazón desbordante* de las *alegrías profundas de la Comunión...* todos, excepto él!

Y cuando hablemos de la bella ceremonia—y mis cinco queriditos hablarán seguramente de ella,—el abuelo guardará silencio; ese hombre recto se sentirá cohibido; ese entusiasta que palpita con todas las generosas iniciativas bajará los *ojos y mirará el fondo de su plato!...*

El, *el primero por doquiera, no será* ni aún el último aquí... es un extraño... no existe!

Y por qué?

Por nada!

Misterio de las nadas que pueden retener á un corazón humano!

***

Y entonces, qué queréis, me desespero!... me agarro *la cabeza* á dos manos!...

¡Oh! quién hablara la palabra divina... Quién arrojará el grito capaz de hacer surgir á mi padre de su *tumba!...* Sal fuera!

Señor Abate, mi pobre papá tiene sesenta y dos años!... Cuánto tiempo lo conservaré aún?... Por consiguiente comprendéis...? Es su alma lo que yo, su hija, vengo á pediros... su alma muy *amada,* muy bella á pesar de todo.

Acabo de ver correr sobre la multitud la sangre de Cristo. . Quisiera que El tuviera también su parte de ella... que una gota al menos llegue á sus cabellos blancos!...

...Quisiera que escribierais un artículo que le haré leer... Sois sacerdote, debéis conocer los caminos, los argumentos... Yo no puedo darle otros consejos que mi ejemplo, y lo hago, y trato de ser *buena y dulce,* para que vea un poco del *Cristo en mí y que lo reconozca.*

***

Termino mi carta *de rodillas, al pie* de mi Crucifijo

...Dios mío! vos que habéis salvado al buen ladrón, tened piedad del hombre honrado que es mi padre.

...Vos que habéis dicho: «Cuando estéis reunidos varios para pedir algo á mi Padre en mi nombre os lo concederá...» *Acordaos de que, todas las noches, mis pequeños* juntan sus manos y piden la *conversión de un alma,* sin saber cuál y que yo *pronunció bajito* el nombre de mi padre *querido...*

Oh! que tengamos la dicha de verlo venir á Vos, que, solo, lo amais más que todos nosotros juntos!...

Que haya al fin para mí una fiesta de Pascua en la que el *Aleluya* sea sin sombras!...

Ignoro cuál será la suerte de estas líneas. Las pongo bajo la protección invisible de todos los que aman y que saben que *«amar» es querer el bien de* los que se ama...

Recibid, señor Abate, el homenaje de mi respeto y de mi agradecimiento.

B. N....

***

Y yo, no puedo hacer un artículo mejor que publicar aquí esas líneas conmovedoras.

Y mientras que el abuelo las lea, sospechará que su hija ansiosa lo observa yendo y *viniendo entregada á los cuidados* de la casa, y que su *pobre corazón* amante late muy fuerte en su pecho?...

Pierre l'Ermite.

REGALO DE MILLONARIO

(CUENTO)

Se acercaba á pasos agigantados el 26... ¡Cuánto anhelo de que llegara! ¡Cuánto temor al mismo tiempo! ¿Por qué? puede analizarse tranquilamente la psicología de un momento semejante? ¿Puede tenerse una idea exacta de lo que vendrá después ¿cuál será el carácter del esposo? Nada de esto puede responderse con seguridad, únicamente conceptos vagos ó erróneos. *A veces ilusiones que se desmoronan; á veces dichas que no se esperan.* Todo esto *preocupaba* grandemente á Luisita Ahumada, bellísima figurita de diez y seis abriles, elegante y nerviosa como un galgito inglés. Tomaba «estado» el 26 de Enero y sólo faltaban diez días.

Arrastrada por las otras, correteaba por las enarenadas callejuelas del jardín que se retorcían circundando los canteros *rebosantes de flores. ¡Era tan ¡joven!... Luego dirigían las disposiciones de la iluminación* que debía ser eléctrica para que los árboles del hermoso parque apareciesen cuajados de frutos de luz.

—¡Qué lindo! ¡Qué fantástico!—exclamaban las otras saboreando por adelantado con entusiasmos de chiquillas, los bellos momentos que pensaban disfrutar.

Cansadas de una tarea demasiado árida *para ellas cual era la de dirigir á los electricistas, abandonaron el jardín para refugiarse* en el saloncito donde se expondrían los regalos. Estaban ya allí un piano de media cola, regalo de la madrina; innumerables estatuitas y «bibelots» en mármol y bronce,—el preferido obsequio de los que desean quedar bien sin gastar mucho,— y algunos estuches de joyas.

—Luisita ¿y el regalo del padrino no *ha venido todavía?*

—*¡No,—decía con desconsuelo,—todavía no!... Cállate,—proseguía,—me* dá vergüenza cuando pienso que tendré que entrar del brazo de semejante langosta al templo. Yo no sé porqué se le ha ocurrido á mamá que ha de ser él el padrino de mi boda.

—Pero tonta,—objetaba la otra.—¿no te acuerdas de los millones del tío Quintín? *¡Qué regalo irá á ser el suyo!* ¡un regalo *de millonario!*

El tío Quintín,—como ellas le llamaban *á don Quintín Echagüe,*—era tío de Pepe *Bermudez, el novio de Luisita.*

Su estatura *más que exagerada,* hacía que nadie quisiera *pararse á su lado* por temor de no pasarle de la cintura. *Su cara apergaminada* tenía la mefistofélica expresión de una burla mal reprimida.

Cuando la mamá de Luisita le propuso ser el padrino de la boda, aceptó con alegría infantil, contestando que semejante *distinción* lo hacía, honrándolo, sumamente *feliz. La señora* se holgaba pensando en el *regalo del padrino.* ¡Era tan rico!...

Después de *aceptada la proposición* se ausentó el tío Quintín durante *algunos* días; sólo faltaban tres para la boda reapareció, pero del regalo ¡nada!

El se mostraba satisfechísimo y su locuacidad comunicaba alegría. Recorrió todo. *Maliciosamente* condujéronlo al *saloncito de exposición.*

Manifestó su opinión autorizada sobre cada uno de aquellos regios presentes, felicitando calurosamente á la novia por la *riqueza y buen gusto* con que engalanarían su *casita de novios.*

Después bajó al parque, recorrió los *jardines y contempló* la obra de reciente pintura que *hermoseaba la elegancia* del aristocrático «chalet».

—

Era llegado el 26. Una mañana soberbia acariciaba la ciudad dándole el tinte alegre que produce la naturaleza embriagada de luz.

Algunos mensajeros y sirvientes transponían los portones del «chalet» llevando canastillas de flores y ramos de orquídeas á la niña Luisita; los últimos saludos que *llegaban. Un lacayo de galoneada librea transpuso entre aquéllos la dorada verja llevando entre ambas manos extendidas una riquísima bandeja de cristal y oro,* portadora de un sobre con membrete y una tarjeta de visita en la que se *leía:* Quintín Echagüe.

¡Por fin llegaba el regalo an ansiado!

A poco se vió salir al lacayo llevando en una mano caída al costado de su cuerpo *recio la bandeja vacía,* mientras la familia *se congregaba en el comedor para descubrir el misterioso regalo.*

¡Qué rico debe ser para ocupar tan poco lugar! y mil exclamaciones por el estilo dejaban escapar sin poder contener la curiosidad que los dominaba.

Por fin Luisita,—pues no había de ser otra,— rasgó el sobre. Un grito de sorpresa se escapó de todas las bocas: verdaderamente nadie esperaba semejante *cosa* ¡semejante obsequio!

Sobre una cartulina postal, impreso ¡el *retrato del tío Quintín! con su expresión* de burla *mal reprimida y sus delgados* labios constantemente dilatados *por una* sonrisa eterna que más parecía el remedo de una mueca...

Lucinda G. de Pezzi.

LA ESPERANZA — MARCA REGISTRADA — LZ

CASA IMPORTADORA
RINCON 719 — MONTEVIDEO
Lorenzo Zabaleta
Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.
Ventas exclusivamente por mayor
MARCA LUNA REGISTRADA
Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca
— DE —
Juan B. Bidegaray
CALLE MIGUELETE 1117
Teléfonos: La Uruguaya 716 (Central), *La Cooperativa 420—Casilla Correo 238*

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, *material para carpinterías,* mueblerías y *fábricas de rodados, preparación de maderas* para toda clase de construcciones, *marcos,* recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y *otras piezas de madera dura para muebles y puentes,* construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA
— DE —
JOSÉ MARIA LIZARRAGA
Casa especial *en telas blancas, géneros para* vestidos en general. Tules, galones y encajes
EHCE EUSKALDUNA
Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo
Teléfono La Uruguaya 707.

FARMACIA CENTRAL
— DE —
Ceferino Sánchez
18 de Julio é Industria (Unión)
Teléfono: La Uruguaya núm. 82
Sueros fisiológicos Depósito permanente de oxígeno
Para comodidad del público la casa cuenta con Mensajero para los medicamentos, lo mismo que para ir á los domicilios á buscar las recetas.
En este caso no tiene más que llamar por teléfono que inmediatamente el Mensajero pasará por el domicilio para atender el pedido. *Este servicio lo hace la Farmacia Central sin aumentar los precios.*

José Garayalde
IMPORTACION DIRECTA
Brillantes, *perlas, piedras preciosas,* alhajas, relojes, cadenas, etc.
Artículos para Regalos
Casa compra "París"
1423—ITUZAINGÓ—1433

LA VIZCAINA
— DE —
SANTIAGO TELLECHEA
Ferretería al por mayor
CASA IMPORTADORA
de artículos *españoles, ingleses, alemanes,* norteamericanos ó italianos
CALLE URUGUAY 1015
MONTEVIDEO